

ORDER OF WORSHIP + ORDEN DE ADORACIÓN

May 18, 2025 + 18 de Mayo de 2025 + 2:00 p.m.

5th Sunday of Easter + 5o Domingo de la Pascua

Native American Ministries Sunday + Domingo de Ministerios Nativos Americanos



Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Meditating on Scripture

“I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

(John 13:34-35, NRSV-UE)

Prayer: You have taught us that love alone is the mark of your kingdom... not power, not wealth, not influence, not fame... only love! Transform us so that we may view the world and its inhabitants through the eyes of your heart... creatures of your good creation and worthy of our love! **Amen.**

Meditando en las Escrituras

«Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense también ustedes unos a otros. En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

(Juan 13:34-35, RVC)

Oración: Nos has enseñado que solo el amor es la marca de tu reino... no el poder, no la riqueza, no la influencia, no la fama... ¡solo amor! Transfórmalos para que podamos ver el mundo y a sus habitantes a través de los ojos de tu corazón... ¡criaturas de tu buena creación y dignas de nuestro amor! **Amén.**

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“Sanctuary”

“Santuario”

TFWS # 2164

(Several times / Varias veces)

English:

Lord prepare me to be a sanctuary,
pure and holy, tried and true.
With thanksgiving, I'll be a living
sanctuary for you.

Español:

Señor, prepárame para ser un santuario,
santo y puro, honesto_y fiel.
Con agradecimiento, seré un santuario
viviente para ti.

Call to Worship / Llamada a la Adoración

Based on Psalm 24:4; Proverbs 3:5; Micah 6:8; John 13:34; the Vision of The United Methodist Church; and the Echo Park UMC Reconciling Statement / Basada en Salmo 24:4; Proverbios 3:5; Miqueas 6:8; Juan 13:34; la Visión de La Iglesia Metodista Unida; y la Declaración de Reconciliación de la IMU de Echo Park

Who are we to gather in this place?

We are those who cleanse our hands and purify our hearts so that we may cease from lifting up our souls to what is false and deceitful.

Who are we to lift our voices in praise?

We are those who strive to trust in the Lord with all our hearts so that we may no longer rely on our own insights.

Who are we to walk in the way of faith?

We are those who seek to do justice and love kindness so that we may walk humbly and obediently before God.

Who are we to hear and proclaim the Word of life?

We are those who yearn to love as we have been loved so that we may know the true holiness of God.

Who are we?

We are disciples of Jesus Christ, loving boldly, serving joyfully, and leading courageously so that all may experience God's life giving love.

Come, beloved! Let us worship together!

¿Quiénes somos nosotros para reunirnos en este lugar?

Somos los que limpiamos nuestras manos y purificamos nuestros corazones para que dejemos de elevar nuestras almas a lo que es falso y engañoso.

¿Quiénes somos nosotros para alzar nuestras voces en alabanza?

Somos los que nos esforzamos por confiar en el Señor con todo nuestro corazón para ya no apoyarnos de nuestra propia prudencia.

¿Quiénes somos nosotros para caminar en el camino de la fe?

Somos los que buscamos hacer la justicia y amar la misericordia para poder caminar humilde y obedientemente delante de Dios.

¿Quiénes somos nosotros para escuchar y proclamar la Palabra de la vida?

Somos los que anhelamos amar como hemos sido amados para que podamos conocer la verdadera santidad de Dios.

¿Quiénes somos nosotros?

Somos discípulos de Jesucristo, amando con audacia, sirviendo con gozo, y liderando con valentía, para que todos puedan conocer el amor vivificante de Dios.

¡Vengan, amados! ¡Adoremos juntos!

Opening Prayer / Oración de Apertura

Let us pray.

Most gracious God, touch our hearts today through the power and love of your Holy Spirit. Restore within us your vision of a world living in harmony and peace without the fears and hatreds that for too long have divided us. Help us to love as you have loved us... unconditionally... hopefully... creatively... until your kingdom finally comes and your will is finally done on earth as in heaven, and all creation is filled to overflowing with your glory. **Amen.**

Oremos.

Dios misericordioso, toca nuestros corazones hoy por el poder y el amor de tu Espíritu Santo. Restaura dentro de nosotros tu visión de un mundo viviendo en armonía y paz sin los miedos y odios que nos han dividido durante demasiado tiempo. Ayúdanos a amar como tú nos has amado... incondicionalmente... esperanzadamente... creativamente... hasta que tu reino finalmente venga y tu voluntad finalmente se haga así también en la tierra como en el cielo, y tu creación rebose de tu gloria. **Amén.**

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor Wulf

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- *Please share your concerns and joys with others around you and pray for one another.*
- *If you are online, please share your joys and concerns using the chat function.*
- *The pastor offers a prayer on behalf of the whole gathered community.*
- *Por favor compartan sus preocupaciones y gozos con otros a su alrededor y oren unos por otros.*
- *Si están en línea por favor compartan sus gozos y preocupaciones utilizando la función de chat.*
- *El pastor ofrece una oración en nombre de toda la comunidad reunida.*

The Prayer that Jesus Taught / La Oración que Jesús Enseñó

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory for ever. **Amen.**

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. **Amén.**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat lyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Hymn of Preparation / Himno de Preparación

“Christ Beside Me”

“Conmigo, ¡Cristo!”

TFWS # 2166

Verse 1:

Christ beside me,
Christ before me,
Christ behind me,
King of my heart.

Christ within me,
Christ below me,
Christ above me
never to part.

Verse 2:

Christ on my right hand,
Christ on my left hand,
Christ all around me
shield in the strife.

Christ in my sleeping,
Christ in my sitting,
Christ in my rising
light of my life.

Verse 3:

Christ beside me,
Christ before me,
Christ behind me,
King of my heart.

Verso 1:

Conmigo, ¡Cristo!
Ante mí, ¡Cristo!
Detrás de mí, ¡Cristo!
Él es mi Rey.

Cristo adentro,
Cristo abajo,
Cristo encima;
nunca se va.

Verso 2:

A mi derecha,
a mi izquierda,
por todas partes,
mi_escudo es Él.

Cuando yo duermo,
cuando me siento,
cuando me_elevo,
Cristo_es mi luz.

Verso 3:

Conmigo, ¡Cristo!
Ante mí, ¡Cristo!
Detrás de mí, ¡Cristo!
Él es mi Rey.

Christ within me,
Christ below me,
Christ above me
never to part.

Cristo adentro,
Cristo abajo,
Cristo encima;
nunca se va.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[John 13:31-35](#) / [Juan 13:31-35](#)

Listen to the Word of God in the gospel of John,
chapter 13, verses 31 to 35.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de
Juan capítulo 13, versículos 31 a 35.

When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me, and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Después de que Judas salió, Jesús dijo: «Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en él. Si Dios es glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo, y lo glorificará sin tardanza. Hijitos, aún estaré con ustedes un poco. Y me buscarán. Pero lo que les dije a los judíos, les digo a ustedes ahora: A donde yo voy, ustedes no pueden ir. Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense también ustedes unos a otros. En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

This is the Word of God for the People of God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Thanks be to God!

¡Gracias a Dios!

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"O God in Heaven"

UMH # 119 (2 times)

"Dios en los cielos"

English:

O God in heaven,
grant to thy children
mercy and blessing,
songs never ceasing...

Love to unite us,
grace to redeem us,
O God in heaven,
dear Lord, our God.

Español:

Dios de los cielos
danos, tus hijos,
tus bendiciones,
y tu clemencia.

Tu amor nos une,
gracia nos redime,
Dios de los cielos,
nuestro Señor.

THANKSGIVING AND COMMUNION / ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN

Love Feast / Fiesta de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven, your hungry children feed. Your grace be to our spirits given, that true immortal bread. Grant us and all humanity in Jesus Christ to prove the sweetness of your pardoning grace, the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo, alimenta a tus hijos hambrientos. Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus, ese verdadero pan inmortal. Concédenos a nosotros y a toda la humanidad en Jesucristo probar la dulzura de tu gracia perdonadora, el maná de tu amor.

Receiving the Bread and Water / Recibir el Pan y El Agua

- Come to the table to receive a piece of bread and a cup of water.
- Return to your seats without consuming the bread and water until all have received and all can eat and drink together.
- If you are online, please use your own bread and water, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Acérquense a la mesa para recibir un pedazo de pan y una taza de agua.
- Regresen a sus asientos sin consumir el pan y el agua hasta que todos hayan recibido y todos puedan comer y beber juntos.
- Si están en línea por favor utilicen su propio pan y agua, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating the Bread and Water / Comer el Pan y el Agua

Hear the words of Jesus: "By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Escuchen las palabras de Jesús: «En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

Let us share this feast of love together.

Compartamos esta fiesta de amor juntos.

- Worshippers eat and drink together.
- Los fieles comen y beben juntos.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into one of the baskets.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en una de las canastas.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Today, we are also receiving our annual special offering for Native American Ministries Sunday. The Native American Ministries offering is one of six special offerings authorized by the General Conference of The United Methodist Church.
- Hoy, también estamos recibiendo nuestra ofrenda anual especial para el Domingo de Ministerios Nativos Americanos. La ofrenda de los Ministerios Nativos Americanos es una de las seis ofrendas especiales autorizadas por la Conferencia General de la Iglesia Metodista Unida.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" / "El Señor es es mi fortaleza" / "Sa Diyos magpapasalamat"

TFWS # 2195 (English, Spanish, Tagalog)

English:

In the Lord, I'll be ever thankful,
in the Lord, I will rejoice!
Look to God, do not be afraid;
//lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

Prayer of Thanksgiving / Oración de Acción de Gracias

We offer these gifts with thankful hearts, knowing that you have always sustained us in your love. Receive these gifts, we pray, and use them to accomplish your good purposes for our world. May your love and justice prevail. **Amen.**

Ofrecemos estos dones con corazones agradecidos, sabiendo que siempre nos has sostenido en tu amor. Recibe estos dones, te oramos, y úsalos para cumplir tus buenos propósitos para nuestro mundo. Que tu amor y tu justicia prevalezcan. **Amén.**

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"Lord, I Want to Be a Christian"
"Cristo, quiero ser cristiano"

UMH # 402 (vv. 1, 2, 4)
MVPC # 215 (vv. 1, 2, 4)

Verse 1:

Lord, I want to be a Christian
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

Verso 1:

Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

Verse 2:

Lord, I want to be more loving
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more loving
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more loving
in my heart.

Verse 4:

Lord, I want to be like Jesus
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

De corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

Verso 2:

Quiero ser más cariñoso,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

Verso 4:

Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf

